

2

簡単にあいさつする

かん たん

Simple Greetings 简单地问候 간단히 인사하기



できますか？

朝、会社や学校で人と会ったとき、どんなあいさつをしますか。

How do you greet people when you meet them at work or school in the morning? 早晨在公司或学校见到别人时怎么问候? 아침에 회사나 학교에서 누군가를 만났을 때, 어떤 인사를 합니까?

金子部長：おはよう。

アレックス：あ、おはようございます。部長、疲れていますか。昨日は何時に帰りましたか。

金子部長：え？ あ、終電だったよ。今日の加藤さんとの打ち合わせが、昨日、急に決まったんだって。だから資料を準備しなかったんだ。

アレックス：大変ですね。疲れますから、もっと早く帰ったほうがいいですよ。

金子部長：うん。

アレックス：部長は忙しいですから、私が手伝ってあげましょうか。資料を印刷してあげましょうか。

金子部長：いや、いいよ。大丈夫だ。



アレックスさんは、金子部長を手伝うことができませんでした。

Alex was unable to help Department Manager Kaneko. 阿列克斯没能给金子部长帮上忙。 알렉스 씨는 가네코 부장님을 도와드리지 못했습니다.

敬語で言ってみましょう
けいご1 よく使われるあいさつ
つか

	ですますスタイル／敬語スタイル けいご	友達スタイル ともだち
朝 あさ	おはようございます。	おはよう。
会社から 帰るとき かえ	A：それでは、お先に失礼します。 ／失礼いたします。 B：お疲れ様です。	A：じゃ、お先に！ B：お疲れ様。
お礼 れい	A：ありがとうございます。 B：こちらこそ。／いいえ。 ／どういたしまして。	A：ありがとう。 B：ううん。／大丈夫だよ。 だいじょうぶ
天気	A：いいお天気ですね。／暑いですね。 ／（雨が）よく降りますね。 B：そうですね。	A：いい天気だね。／暑いね。 ／よく降るね。 B：そうだね。
別れるとき わか	A：失礼します。／失礼いたします。 B：お気をつけて。 ／それではまた（明日お目にかかり ます）。	A：じゃあね。 B：気をつけてね。 ／じゃ、また（明日）。 あした

👉 目上の人に「おはよう」と言われて、つられて「おはよう」と言わないようにしましょう。
めうえ

Try not to be tempted to say “おはよう” when a superior says “おはよう” to you. 上级对自己说“おはよう”时，注意不要也顺着回答说“おはよう”。윗사람이「おはよう」라고 말했을 때, 「おはよう」라고 따라 말하지 않도록 합시다.

👉 普通形に「ね」や「よ」をつけて言うと、友達スタイルになるので、気をつけましょう。
ふつうけい

Be careful about adding “ね” or “よ” to the regular form, as that turns the expression into casual speech. 在普通形后加上“ね”或“よ”时，是朋友之间说话的语气，须加注意。보통형에「ね」나「よ」를 붙여 말하면, 친구를 대하는 식의 말이 되니까, 주의 합시다.

〈課長が新しいネクタイをしているのを見て〉
かちょう

ああ、いいネクタイだね。→ ああ、いいネクタイですね。

2 「お/ご ~ します」 謙讓語の文型。
けんじょうご ふんけい

I グループ・II グループの動詞 → お [V~~ます~~] します

〈荷物が多くて困っている社長を見て〉(私が社長の荷物を) お持ちします。

I will hold those things for you, Company President. 我来(帮社长)拿东西。(제가 사장님의 짐을) 들어 드리겠습니다.

III グループの動詞 → ご [漢字のことば] します

〈新しいパソコンの使い方がわからない先生に〉(私が) ご説明します。

I will explain. (我来)说明。(제가) 설명해 드리겠습니다.

上司に向かって「~てあげます」は使えません。

You can not use “~てあげます” when speaking to a superior. 对上司不能用“~てあげます”。 상사에게 「~てあげます」라는 말을 쓸 수 없습니다.

謙讓語を使えば、誰が動作をするかわかるので、「私が」は省略されることが多いです。

If you use a humble word, it is understood who will perform the action, so “私が” is often omitted. 用自谦语时, 动作的主体是谁不说也能够明白, 所以往往省略“私が”。 겸양어를 쓰면, 누가 동작을 하는지 알 수 있으니까 「私が」는 생략되는 경우가 많습니다.

3 謙讓語の特別な形 Special forms of humble words 自谦语的特殊形 겸양어의 특별한 형태
けんじょうご とくべつ けい

〈取引先の人〉(私が) メールを拝見しました。

I saw the email. (我)拜读了电子邮件。(제가) 메일을 보았습니다.

駅前で偶然先生にお目にかかりました。

I happened to see the teacher outside the station. 在车站前偶然遇到了老师。

역 앞에서 우연히 선생님을 뵈었습니다.



▶ p.176 付録 敬語動詞の表
ふろく けいご どうし ひょう

4 尊敬語と謙讓語のポイント Key Points about Honorific and Humble Words 尊敬语及自谦语的要点 존경어와 겸양어의 포인트
そんけいご けんじょうご

	尊敬語 <small>そんけいご</small> Honorific words 尊敬语 존경어	謙讓語 <small>けんじょうご</small> Humble words 自谦语 겸양어
文型 <small>ぶんけい</small>	お [V ます] になります ご [N] になります お [V ます] ください ご [N] ください	お [V ます] します ご [N] します
かんたん 尊敬語	I 書きます → 書かれます II 教えます → 教えられます III します → されます 来ます → 来られます	
特別な形 <small>とくべつ けい</small>	召し上がります、ご覧になります など	いただきます、 拝見します など

練習しましょう
れんしゅう▶ 答えは p.187
こた全部最後まで聞いてから、言う練習を始めてください。
ぜんぶ さいご まで きいて から、 いう れんしゅう を はじ め て く だ さ い。

Listen all the way to the end, then begin to practice speaking. 请全部听完以后再开始练习会话。 전부 끝까지 들은 후에, 말하는 연습을 시작하십시오.

① 謙讓語で言ってみましょう。
けんじょうご

1-11

例) 手伝います ⇨ お手伝いします。
てつだ

例) 先生からペンをもらいました ⇨ 先生からペンをいただきました。

1) 社長のかばんを持ちます ⇨
も2) 明日もここに來ます ⇨
あす↳こちら ↳特別な形
とくべつ かたち3) 使い方について説明します ⇨
つか かた せつめい

4) 先生に国のおみやげをあげます ⇨

↳特別な形

5) 先生に会いました ⇨

↳特別な形

6) 田中さんに会って、新しい契約について話しました ⇨
たなか けいやく

↳特別な形

② 困っている人を見ました。謙讓語で声をかけてみましょう。
こま けんじょうご こえ

1-12

例) 〈荷物が多くて大変そうな人に〉
にもつ たいへん

持ちます ⇨ あの一、よろしかったら、お持ちしましょうか。

1) 〈忙しそうな人に〉
いそが

手伝います ⇨ あの一、よろしかったら、

2) 〈コピーの使い方がわからない人に〉
つか かた

説明します ⇨ あの一、よろしかったら、使い方を

3) 〈かさがなくて困っている人に〉

貸します ⇨ あの一、よろしかったら、私のを

4) 〈駅までの行き方がわからない人に〉

行き方を教えます ⇨
おし5) 〈パーティーのあと、雨が降り出して、玄関で困っている人に〉
ふ げんかん車で送ります ⇨
おく



これでOK!



1-13

金子部長：おはよう。
かね こ ぶ ちやう

アレックス：あ、おはようございます……部長、お疲れですね。昨日は何時に
お帰りにになりましたか。
かえ

金子部長：え？ あ、終電だったよ。今日の加藤さんとの打ち合わせが、
昨日急に決まったんだって*。だから資料を準備しないとならな
かったんだ。
きの う きゆう き しりよう じゆん び

アレックス：大変ですね……あの一、よろしかったらお手伝いします。資料を
まとめて印刷いたしましょうか。
たいへん てつだ いんさつ

金子部長：あ、じゃあ、あとで資料を渡すから、よろしく。
わた

アレックス：はい！

金子部長：ありがとう。助かるよ。
たす



アレックスさんは、金子部長にあいさつをして、しっかり話すことができました。

Alex properly greeted and talked with Department Manager Kaneko. 알렉스 씨는 가네코 부장님에게 인사를 하고, 똑똑히 잘 말할 수 있었습니다.

*友達スタイルでは、人から聞いた話を他の人に話すとき、「～って」を使います。
ともだち ほか

When speaking casually, use “～って” when speaking to a person about something you heard from another person. 在朋友关系之间，把听到的事情告诉别人时说“～って”。 전해 들은 것을 다른 사람에게 말할 때, 친구 스타일로 말하는 경우에는 「～って」를 사용합니다.

今日のパーティー、あの人、来ないって。(=来ないそうです)



チェックしましょう

▶ 答えは p.187
こた① 謙讓語をひらがなで書きましょう。
けんじょうご

行きます・来ます	①
います	②
言います	③ (アレックス・スミスと) (意見を) いけん
見ます	④
飲みます・食べます	⑤
知っています し	⑥ (今日会議があることを) (金子部長を) かひかいぎ かねこぶちやう
～と思います おも	⑦ (～と)
します	⑧
あげます	⑨
もらいます	⑩
会います	⑪ おあいします /
聞きます	⑫ おききします /
あります	⑬
持ちます も	⑭
～です*	⑮

*自分のことを言うとき、「です」を「でございます」に代えて謙讓語のように使います。
じぶんかけんじょうご

When speaking about yourself, replace “です” with “でございます” to try and speak with humble words. 说自己的事情时, 应使用“でございます”的自谦语形式来代替“です”。 자기 자신을 가리킬 때, 「です」를 겸양어의 표현인 「でございます」로 바꿔 말합니다.

東洋映画のスミスでございます。
とうようえいが

② メールの文を敬語にしましょう。

来週とうきようの東京へのご出張しゅつちようのことですが、空港くうこうまでお迎えむかに

【①行きます⇒】ので、【②到着する⇒】

時間を【③知らせてください⇒】。

空港で資料しりようを【④渡します⇒】ので、

車の中で【⑤見てください⇒】。

ご昼食ちゆうしょくのあと、会議かいぎの場所ばしょまで【⑥送ります⇒】。

どうぞよろしく【⑦お願いします⇒】。

③

1) 新しいパソコンの使い方つかかたについて、私から

【a. 説明せつめいなさいます b. ご説明ごせつめいいたします c. ご説明ごせつめいになります】。

2) お送りおくくださったメールは、私が

【a. 拝見はいけんしました b. ご覧らんになりました c. お読みよみになりました】。

3) 駅の前まえで先生せんせいに

【a. お会いあひになりました b. お会いあひしました c. 会あひわれました】。

4) 忙いそがしそうですね。

【a. お手伝てつだってましようか b. お手伝てつだいになりましようか c. お手伝てつだいしましようか】。

5) <あなたの国の有名ゆうめいな観光地かんこうちで、写真しゃしんを撮とろうとしている日本人にっぽんじんを見て>

【a. お撮とってましようか b. お撮とりしましようか c. お撮とりになりましようか】。





スタイルを変えてみましょう



1-14

▶ 答えは p.188
こた

CDを聞いて、はじめに敬語スタイルで言ってください。その次に友達スタイルで言ってください。全部最後まで聞いてから、言う練習を始めてください。

Listen to the CD and then start by speaking in the honorific way. Next, speak casually. Begin to practice speaking after you have listened all the way to the end. 听CD后先用敬语形态说, 然后再用普通朋友的形态说。请全部听完以后再开始练习会话。CD를 듣고, 우선 존경어 스타일로 말하십시오. 그 다음에 친구에게 말하는 스타일로 말해 보십시오. 전부 끝까지 들은 후에 말하는 연습을 시작하십시오.

例) 手伝いましょうか。

⇒ お手伝いしましょうか。

⇒ 手伝おうか。

**0:13 1) かさを貸しましょうか。

⇒ かさを

⇒ かさ、

**0:25 2) この書類を翻訳しましょうか。

⇒ この書類を

⇒ この書類、

**0:40 3) スケジュールをメールで送みましょうか。

⇒ スケジュールを

⇒ スケジュール、

**0:56 4) 先週、先生のうちに行きました。

⇒ 先週、先生のお宅に

⇒ 先週、

**1:12 5) 昨日、小林先生に会いました。

⇒ 昨日、

↳ お目に…

⇒ 昨日、

きのう



やってみましょう

▶ 答えは p.188
こた

話してみましょう

A 部下 ▶ ロールカード p.168
ぶかB 上司 ▶ ロールカード p.172
じょうし語彙タンク
ごい

p.32

終電 = 一日の最後の電車
しゅうでん さいごの でんしゃ打ち合わせ meeting 预先商洽、碰头 협의
うちあわせ

p.34

取引先 client / customer 客户 거래처
とりひきさき

p.35

契約 contract 合同 계약
けいやく

p.36

お疲れですね = 「疲れていますね」の尊敬語
つかれ つかれていますね ぞんけいご

まとめて~する to do (something) all at once / altogether 一并~, 一起 정리해서 ~하다

助かる to be of help 帮大忙啦 도움 되다
たす

p.38

到着する = 着く
とうちやく つく昼食 = 昼ご飯
ちゅうしょく ひる はん観光地 sightseeing spot 旅游胜地 관광지
かんこうち

p.39

翻訳する to translate 翻译、笔译 번역하다
ほんやく

カバーをおかけしますか

本屋で本を買うとき、レジで、店員さんが「カバーをおかけしますか」と言いますね。カバーというのは本を包む紙のことです。本来、謙譲語は「お手伝いします」「ご説明します」など直接相手に対してする動作に使います。でも、もう少し遠いところで、「(あなたの)写真をお撮りします」という謙譲語の表現もありますから、「(お客様の買った本に)カバーをおかけします」と言うこともあるんですね。

When you buy a book at a book store, the clerk will say, “カバーをおかけしますか”. カバー (cover) is a piece of paper to wrap a book. Normally, humble words are used for actions done directly to the listener (in grammar terms, the listener is the direct object), such as “お手伝いします” and “ご説明します”. But there are also expressions with humble words such as “(あなたの) 写真をお撮りします” (I’ll take your picture) when the direct object is not the listener, so Japanese people also say “(お客様の買った本に) カバーをおかけします” (I’ll cover the book you bought).

在书店买书，到收银台交钱时，店员常说「カバーをおかけしますか」。「カバー」是指包书皮。本来自谦语用于「お手伝いします」「ご説明します」等直接向对方实行的行为。不过，在有一定距离的情况下，「(あなたの) 写真をお撮りします」(我来给您拍照)这种自谦语的表达方式也存在，所以也可以说成「(お客様の買った本に) カバーをおかけします」(我来给您买的书包上书皮)。

책방에서 책을 살 때, 계산대에서 점원이 「カバーをおかけしますか」라고 말을 하지요? 커버는 책을 싸는 종이입니다. 본래, 겸양어는 「お手伝いします」「ご説明します」등 직접 상대방에 대한 동작에 사용합니다. 그렇지만, 조금 먼 곳에서 「(あなたの) 写真をお撮りします」(당신의 사진을 찍습니다) 라는 겸양어 표현도 있으니까, 「(お客様の買った本に) カバーをおかけします」(손님이 산 책에 커버를 씌우겠습니다) 라고 말하는 경우도 있습니다.